

Số/No:108/2022/CV-HĐQT.HBC

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 14 tháng 12 năm 2022
HCMC, day 14 month December year 2022

THÔNG BÁO THAY ĐỔI NHÂN SỰ
CHANGE IN PERSONNEL

Kính gửi: Sở Giao dịch Chứng khoán thành phố Hồ Chí Minh
To: Hochiminh Stock Exchange

Căn cứ theo Nghị quyết HĐQT số 50/2022/NQ-HĐQT.HBC ngày 14/12/2022 của Công ty Cổ Phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình, chúng tôi trân trọng thông báo việc thay đổi nhân sự của Công ty Cổ Phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình như sau:

Based on Board Resolution No 50/2022/NQ-HĐQT.HBC dated December 14, 2022 of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company, we would like to announce the change in personnel of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company as follows:

Trường hợp miễn nhiệm/từ nhiệm/In case of dismissal/resignation:

- Ông/Mr.: **LÊ VIỆT HẢI**

- Không còn đảm nhận chức vụ/*Dismissed/Resigned position*: **Chủ tịch HĐQT/ Chairman of the BOD**

- Lý do miễn nhiệm (nếu có)/*Reason (if any)*: **Theo đơn từ nhiệm/ According to his Resignation letter**

- Ngày bắt đầu có hiệu lực/*Effective date*: **01/01/2023/ January 01, 2023**

Thông tin này đã được công bố trên trang thông tin điện tử của công ty vào ngày 14/12/2022 tại đường dẫn <https://hbcg.vn/report/news.html> /*This information was published on the company's website on December 14, 2022 as in the link https://hbcg.vn/report/news.html*

Trường hợp bổ nhiệm/In case of appointment (*):

- Ông/Mr.: **LÊ VIỆT HẢI**

- Chức vụ trước khi bổ nhiệm/*Former position in the organization*: **Chủ tịch HĐQT/ Chairman of the BOD**

- Chức vụ được bổ nhiệm/*Newly appointed position*: **Chủ tịch Hội đồng Sáng lập/ Chairman of the Founder Committee**

- Thời hạn bổ nhiệm/*Term*: **Kể từ 01/01/2023/ From January 01, 2023**

- Ngày bắt đầu có hiệu lực/*Effective date*: **01/01/2023/ January 01, 2023**

Tài liệu đính kèm/Attached documents:

- Nghị quyết HĐQT số 50/2022/NQ-HĐQT.HBC ngày 14/12/2022/ *Board Resolution No 50/2022/NQ-HĐQT.HBC dated December 14, 2022.*

Đại diện tổ chức

Organization representative

Người UQ CBTT

Person authorized to disclose information

(Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

(*Signature, full name, position, and seal*)



NGUYỄN VĂN TỊNH

**CÔNG TY CỔ PHẦN TẬP ĐOÀN
XÂY DỰNG HÒA BÌNH
HOA BINH CONSTRUCTION JOINT STOCK
COMPANY**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Socialist Republic of Vietnam
Independence – Freedom – Happiness**

Số/No: 50/2022/NQ-HĐQT.HBC

TP.HCM, ngày 14 tháng 12 năm 2022
HCMC, December 14th, 2022

**NGHỊ QUYẾT HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CÔNG TY CỔ PHẦN TẬP ĐOÀN XÂY DỰNG HÒA BÌNH
RESOLUTION OF THE BOARD OF DIRECTORS OF
HOA BINH CONSTRUCTION GROUP JOINT STOCK COMPANY**

**HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CÔNG TY CỔ PHẦN TẬP ĐOÀN XÂY DỰNG HÒA BÌNH
THE BOARD OF DIRECTORS OF HOA BINH CONSTRUCTION GROUP
JOINT STOCK COMPANY**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 ngày 17 tháng 06 năm 2020 và các văn bản hướng dẫn thi hành Luật doanh nghiệp;
Pursuant to the Enterprise Law No. 59/2020/QH14 dated June 17, 2020 and its guiding documents;
- Căn cứ Điều lệ hiện hành Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình;
Pursuant to the Charter of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company;
- Căn cứ Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty, Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình;
Pursuant to the Internal Regulation on Corporate Governance of the Company, Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company;
- Căn cứ Quy chế hoạt động của Hội đồng Quản trị Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình;
Pursuant to the Operation Regulations of the Board of Directors of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company;
- Căn cứ Đơn xin từ nhiệm các chức vụ tại Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình của ông Lê Viết Hải;
Pursuant to the Operation Regulations of the Board of Directors of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company;
- Căn cứ Biên bản họp Hội đồng quản trị (HĐQT) Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình số 39/2022/BB-HĐQT.HBC ngày 13/12/2022;
Pursuant to Meeting Minutes of the Board of Directors (BOD) of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company No 39/2022/BB-HĐQT.HBC dated December 13th, 2022.



QUYẾT NGHỊ:
RESOLVED THAT:

Điều 1/Article 1:

Chấp thuận Đơn xin từ nhiệm (được ký ngày 12/12/2022) chức vụ Chủ tịch Hội đồng Quản trị Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình của Ông Lê Viết Hải kể từ ngày 01/01/2023. Việc từ nhiệm này nhằm đảm bảo tính pháp lý trong việc đề cử Ông Lê Viết Hiếu đảm nhiệm chức vụ Tổng Giám đốc (theo quy định của Luật Doanh nghiệp số 59/2020/QH14) vào kỳ Đại hội đồng Cổ đông sắp tới.

Approval of Mr. Le Viet Hai's letter of resignation (signed on the December 12, 2022) from the position of Chairman of the Board of Directors of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company from January 01, 2023. This resignation is to ensure the legal clarity in nominating Mr. Le Viet Hieu to the position of General Director at the next General Shareholders' Meeting (as per the Enterprise Law 59/2020/QH14).

Điều 2/Article 2:

Thông qua Đơn từ nhiệm của ông Lê Viết Hải xin rút khỏi tư cách Thành viên HĐQT Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình để kỳ họp Đại hội đồng Cổ đông sắp tới xem xét thông qua. Việc từ nhiệm này cũng nhằm đảm bảo tính pháp lý trong việc đề cử Ông Lê Viết Hiếu đảm nhiệm chức vụ Tổng Giám đốc (theo quy định của Luật Doanh nghiệp số 59/2020/QH14) vào kỳ Đại hội đồng Cổ đông sắp tới.

Approval of the resignation letter of Mr. Le Viet Hai to withdraw from the position of Member of the Board of Directors of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company, and the Board of Directors will submit Mr. Le Viet Hai's resignation letter at the next General Shareholders' Meeting for their approval. This resignation is also to ensure the legal clarity in nominating Mr. Le Viet Hieu to the position of General Director at the next General Shareholders' Meeting (as per the Enterprise Law 59/2020/QH14).

Điều 3/Article 3:

Thông qua việc thành lập Hội đồng Sáng lập Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình. Hội đồng Sáng lập được tổ chức và hoạt động theo Quy chế đính kèm.

Approval of the establishment of the Founders' Committee of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company. The Founders' Committee of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company shall be established and functioned as per the attached Regulation.

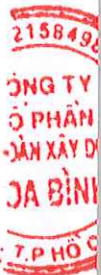
Hội đồng Quản trị đồng thuận Ông Lê Viết Hải là Chủ tịch Hội đồng Sáng lập.

The Board of Directors agrees that Mr. Le Viet Hai shall be the Chairman of the Founders' Committee.

Điều 4: Hiệu lực thi hành

Article 4: Validity

- Nghị quyết có hiệu lực kể từ ngày ký. Trong trường hợp có sự khác biệt và/ hoặc mâu thuẫn giữa phần tiếng Việt và tiếng Anh thì phần tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng



This resolution takes effect from the date of signing. In the event of any discrepancy or inconsistency between the Vietnamese and English versions, the Vietnamese version shall prevail.

- Hội đồng Sáng lập, Hội đồng Quản trị, Ban Điều hành, Ban Giám đốc, các Công ty thành viên, các cá nhân, phòng ban có liên quan của Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình chịu trách nhiệm thi hành Nghị quyết này.

The Founders' Committee, The Board of Directors, the Board of Executive, the Board of Management, the Member companies, the individuals and related departments of Hoa Binh Construction Group Joint Stock Company are required to execute the tasks in accordance with Resolution.

Nơi nhận/ Attn:

- Như điều 4/ As Article 4;

- Lưu: Văn phòng HĐQT/ Archive BOD Office.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS
CHỦ TỊCH / CHAIRMAN



[Handwritten signature]
LÊ VIỆT HẢI





HOABINH

CÔNG TY CỔ PHẦN TẬP ĐOÀN XÂY DỰNG HÒA BÌNH
HOA BINH CONSTRUCTION GROUP JOINT STOCK COMPANY

QUY CHẾ

TỔ CHỨC VÀ HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG SÁNG LẬP

(Kèm theo Nghị quyết số 50/2022/NQ-HĐQT.HBC ngày 14 tháng 12 năm 2022 của Hội đồng Quản trị Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình)



Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 14 tháng 12 năm 2022

Điều 1: Mục đích thành lập Hội đồng sáng lập

Hội đồng Sáng lập (“HĐSL”) là cơ quan tham mưu, tư vấn và phản biện cho Hội đồng Quản trị (“HĐQT”) và Ban Điều hành Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình (“Công ty”) về chiến lược kinh doanh và các quyết sách trong hoạt động quan trọng của Công ty nhằm đảm bảo cho Hòa Bình, một thương hiệu quốc gia đang giữ vị trí số một trong ngành xây dựng Việt Nam, tiếp tục phát triển mạnh mẽ đúng với hoài bão, sứ mệnh, triết lý kinh doanh và các giá trị cốt lõi đã xác định trong Tuyên ngôn Giá trị của Tập đoàn.

Điều 2: Nguyên tắc hoạt động của Hội đồng Sáng lập

HĐSL làm việc theo nguyên tắc đồng thuận.

Điều 3: Cơ cấu tổ chức

HĐSL có từ 05 thành viên, bao gồm Chủ tịch, Phó Chủ tịch và các thành viên HĐSL.

Điều 4: Quyền và nghĩa vụ của Hội đồng Sáng lập

1. Tham mưu, tư vấn và phản biện cho HĐQT, Ban Điều hành các vấn đề đầu tư, kinh doanh quan trọng nhằm bảo vệ tốt nhất quyền và lợi ích hợp pháp của các cổ đông; đảm bảo sự hài hoà, công bằng với lợi ích của các bên khác.
2. Cử Chủ tịch hoặc Phó Chủ tịch HĐSL tham dự các phiên họp của HĐQT.
3. HĐSL có thể yêu cầu làm việc, trao đổi, chất vấn trực tiếp các thành viên HĐQT, Ban Điều hành về việc thực hiện chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn theo qui chế.
4. Cần có sự tán thành của HĐSL tại cuộc họp HĐQT Công ty để thông qua từng vấn đề sau:
 - a) Việc thay đổi mục tiêu, định hướng, chiến lược quan trọng của Công ty;
 - b) Sửa đổi Điều lệ, Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp của Công ty;
 - c) Bất kỳ thay đổi quan trọng nào trong hoạt động kinh doanh của Công ty hoặc bắt đầu một loại hình kinh doanh mới;
 - d) Tất cả các hợp đồng mua bán, sáp nhập (M&A) và đầu tư lớn hơn [100 tỷ đồng] liên quan đến Công ty;
 - e) Việc phát sinh của bất kỳ Công ty nào thuộc Tập đoàn đối với bất kỳ khoản nợ nào hoặc việc cấp bất kỳ bảo lãnh khác có giá trị trên 20 tỷ đồng;
 - f) Bổ nhiệm hoặc thay thế hoặc thay đổi Chủ tịch, Tổng Giám đốc Tập đoàn và các công ty thành viên và công ty liên kết;

g) Bất kỳ thay đổi nào đối với vốn điều lệ hoặc bất kỳ đợt phát hành vốn chủ sở hữu hoặc chứng khoán liên kết vốn chủ sở hữu, chứng quyền và quyền chọn nào của Công ty; mọi sửa đổi hoặc phân loại lại chứng khoán của Công ty.

Điều 5: Chủ tịch Hội đồng Sáng lập có các quyền và nghĩa vụ sau:

1. Lập chương trình, kế hoạch hoạt động của HĐQT;
2. Thay mặt HĐQT ký các văn bản HĐQT;
3. Giới thiệu, bổ nhiệm, miễn nhiệm Phó Chủ tịch và thành viên HĐQT khi đáp ứng một trong các tiêu chuẩn dưới đây:
 - Là cá nhân có uy tín, có nhiều đóng góp trong quá trình hình thành, phát triển của Công ty;
 - Không tham gia điều hành hoặc là thành viên HĐQT/ Ban điều hành của các công ty khác cùng ngành kinh doanh và cạnh tranh với Công ty.

Điều 6: Thành viên HĐQT có các quyền và nghĩa vụ sau:

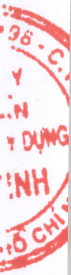
1. Tham dự các phiên họp của HĐQT;
2. Thực hiện nhiệm vụ theo phân công của Chủ tịch HĐQT.

Điều 7: Cuộc họp Hội đồng Sáng lập

1. HĐQT có thể được triệu tập họp theo yêu cầu của Chủ tịch HĐQT hoặc theo đề nghị bằng văn bản của ít nhất 02 thành viên HĐQT.
2. Cuộc họp HĐQT được tiến hành khi có ít nhất từ một phần hai tổng số thành viên trở lên dự họp. Chủ tọa cuộc họp HĐQT là Chủ tịch HĐQT hoặc Phó Chủ tịch HĐQT.
3. Biểu quyết tại cuộc họp HĐQT: Nghị quyết của HĐQT được thông qua theo nguyên tắc đồng thuận.

Điều 8: Phối hợp công tác giữa Chủ tịch Hội đồng Sáng lập và Chủ tịch Hội đồng Quản trị, giữa Hội đồng Sáng lập và Hội đồng Quản trị

1. Chủ tịch HĐQT và Chủ tịch HĐQT sẽ cùng thảo luận về việc giữ chức danh không quá 02 nhiệm kỳ, với thời hạn mỗi nhiệm kỳ là 05 năm đối với vị trí Chủ tịch HĐQT.
2. Sau mỗi năm dương lịch, Chủ tịch HĐQT, Chủ tịch HĐQT, các thành viên HĐQT và HĐQT sẽ cùng họp, thảo luận để định hướng cho hoạt động của HĐQT và HĐQT ngày càng ưu việt hơn với những đề xuất sửa đổi Điều lệ, Quy chế hoạt động của cả hai tổ chức HĐQT/ HĐQT.



3. Chủ tịch HĐQT và Chủ tịch HĐQT sẽ cùng nhau thảo luận nhằm thống nhất các giải pháp chung đối với các vấn đề trọng yếu của Công ty.
4. Chủ tịch HĐQT và Chủ tịch HĐQT sẽ thống nhất về tài chính để tổ chức các sự kiện.

Điều 9: Hiệu lực thi hành

1. Quy chế này đã có sự đồng thuận tuyệt đối (8/8) của Hội đồng Quản trị và có hiệu lực từ ngày ban hành.
2. Hội đồng Sáng lập, Hội đồng Quản trị, Ban Điều hành, Ban Giám đốc, các Công ty thành viên, các cá nhân, phòng ban có liên quan của Công ty Cổ phần Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình chịu trách nhiệm thi hành Nghị quyết này.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHỦ TỊCH



LÊ VIẾT HẢI